



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Information Note on the Court's case-law Note d'information sur la jurisprudence de la Cour

Provisional version/Version provisoire

No./N° 132

July/Juillet 2010



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

The Information Note, compiled by the Court's Case-Law Information and Publications Division, contains summaries of cases examined during the month in question which the Registry considers as being of particular interest. The summaries are not binding on the Court. In the provisional version the summaries are normally drafted in the language of the case concerned, whereas the final single-language version appears in English and French respectively. The Information Note may be downloaded at <www.echr.coe.int/echr/NoteInformation/en>. A hard-copy subscription is available for 30 euros (EUR) or 45 United States dollars (USD) per year, including an index, by contacting the publications service via the on-line form at <www.echr.coe.int/echr/contact/en>.

The HUDOC database is available free-of-charge through the Court's Internet site (<www.echr.coe.int/ECHR/EN/hudoc>) or in a pay-for DVD version (<www.echr.coe.int/hudoccd/en>). It provides access to the full case-law and materials on the European Convention on Human Rights, namely the decisions, judgments and advisory opinions of the Court, the reports of the European Commission of Human Rights and the resolutions of the Committee of Ministers.

Cette Note d'information, établie par la Division des publications et de l'information sur la jurisprudence, contient les résumés d'affaires dont le greffe de la Cour a indiqué qu'elles présentaient un intérêt particulier. Les résumés ne lient pas la Cour. Dans la version provisoire, les résumés sont en principe rédigés dans la langue de l'affaire en cause; la version unilingue de la note paraît ultérieurement en français et en anglais et peut être téléchargée à l'adresse suivante: <www.echr.coe.int/echr/NoteInformation/fr>. Un abonnement annuel à la version papier comprenant un index est disponible pour 30 euros (EUR) ou 45 dollars américains (USD) en contactant le service publications via le formulaire: <www.echr.coe.int/echr/contact/fr>.

La base de données HUDOC disponible gratuitement sur le site Internet de la Cour (<www.echr.coe.int/ECHR/FR/hudoc>) ou en version DVD payante (<www.echr.coe.int/hudoccd/fr>) vous permettra d'accéder à la jurisprudence complète de la Convention européenne des droits de l'homme, qui se compose des textes suivants: décisions, arrêts et avis consultatifs de la Cour, rapports de la Commission européenne des droits de l'homme et résolutions du Comité des Ministres.

European Court of Human Rights
(Council of Europe)
67075 Strasbourg Cedex
France
Tel: 00 33 (0)3 88 41 20 18
Fax: 00 33 (0)3 88 41 27 30
www.echr.coe.int

Cour européenne des droits de l'homme
(Conseil de l'Europe)
67075 Strasbourg Cedex
France
Tél.: 00 33 (0)3 88 41 20 18
Fax: 00 33 (0)3 88 41 27 30
www.echr.coe.int

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

ARTICLE 2

Life/Vie

- * Criminal conviction for destroying fields of genetically modified crops: *inadmissible*
- * Condamnation pénale pour avoir fauché des parcelles de maïs transgénique: *irrecevable*
Hubert Caron and Others/et autres – France (dec./déc.) - 48629/08..... 9

ARTICLE 3

Inhuman treatment/Traitement inhumain

- * Domestic compensation considerably lower than minimum awarded by Court in cases concerning inhuman treatment: *violation*
- * Indemnité allouée au niveau interne considérablement inférieure au minimum accordé par la Cour dans les affaires de traitement inhumain: *violation*
Ciorap (no./n° 3) – Moldova – 7481/06..... 9

Inhuman or degrading punishment/Peines inhumaines ou dégradantes

Extradition

- * Extradition orders entailing risk of effective detention for life and virtual solitary confinement for lengthy periods in US “supermax” facilities: *admissible*
- * Décisions d’extradition impliquant en pratique la prison à perpétuité et un isolement cellulaire quasi total sur de longues périodes, au sein d’un centre «supermax» américain: *recevable*
Babar Ahmad and Others/et autres – United Kingdom/Royaume-Uni (dec./déc.) - 24027/07, 11949/08 and/et 36742/08..... 9

Expulsion

- * Risk of ill-treatment in case of deportation to Afghanistan of a woman separated from her husband: *deportation would constitute violation*
- * Risque de mauvais traitements en cas de renvoi vers l’Afghanistan d’une femme séparée de son époux: *le renvoi emporterait violation*
N. – Sweden/Suède - 23505/09..... 10

ARTICLE 5

Article 5 § 1 (b)

Non-compliance with a court order/Insoumission à une ordonnance rendue par un tribunal Secure fulfilment of obligation prescribed by law/Garantir l’exécution d’une obligation prescrite par la loi

- * Disproportionate detention for failure to pay amount due for breach of bail conditions: *violation*
- * Détention disproportionnée pour non-paiement d’une somme due pour manquement aux conditions d’une libération sous caution: *violation*
Gatt – Malta/Malte - 28221/08..... 10

ARTICLE 6

Article 6 § 1 (civil)

Applicability/Applicabilité

- * Proceedings challenging the recording of the applicant’s name in a secret police file and the withdrawal of firearms licence: *Article 6 applicable*

- * Procédure en vue de contester l'inscription du nom du requérant dans un fichier secret de la police et le retrait d'un permis de détention d'armes à feu: *article 6 applicable*

Užkauskas – Lithuania/Lituanie - 16965/04..... 11

Article 6 § 1 (criminal/pénal)

Applicability/Applicabilité

- * Assize court refusal to hold new trial following re-examination of case-file pursuant to judgment of European Court: *inadmissible*

- * Réexamen du dossier par la cour d'assises en exécution d'un arrêt de la Cour et refus d'un nouveau procès: *irrecevable*

Öcalan – Turkey/Turquie (dec./déc.) - 5980/07..... 12

Article 6 § 2

Presumption of innocence/Présomption d'innocence

- * Refusal to award compensation for pre-trial detention because applicant acquitted for lack of proof: *violation*

- * Refus d'accorder une indemnité pour une détention provisoire au motif que l'intéressé a été relaxé faute de preuves: *violation*

Tendam – Spain/Espagne - 25720/05..... 12

ARTICLE 7

Article 7 § 1

Nullum crimen sine lege

- * Conviction for supplying Iraqi authorities with chemical substance used to produce poisonous gas: *inadmissible*

- * Condamnation pour avoir fourni aux autorités irakiennes une substance chimique utilisée dans la production d'un gaz toxique: *irrecevable*

Van Anraat – Netherlands/Pays-Bas (dec./déc.) - 65389/09..... 13

ARTICLE 8

Private and family life/Vie privée et familiale

- * Failure to regulate residence of persons who had been “erased” from the permanent residents register following Slovenian independence: *violation*

- * Manquement à régler la question du séjour de personnes ayant été « effacées » du registre des résidents permanents après le retour à l'indépendance de la Slovénie: *violation*

Kurić and Others/et autres – Slovenia/Slovénie - 26828/06..... 14

- * Prolonged failure to register marriage concluded abroad: *violation*

- * Manquement prolongé à enregistrer un mariage contracté à l'étranger: *violation*

Dadouch – Malta/Malte - 38816/07..... 15

- * Criminal conviction for destroying fields of genetically modified crops: *inadmissible*

- * Condamnation pénale pour avoir fauché des parcelles de maïs transgénique: *irrecevable*

Hubert Caron and Others/et autres – France (dec./déc.) - 48629/08..... 15

Family life/Vie familiale

- * Order for return of child with mother to father's country of residence from which he had been wrongly removed: *forced return would constitute violation*
- * Ordonnance de retour d'un enfant, accompagné de sa mère, dans le pays, quitté clandestinement, de résidence du père: *le retour forcé emporterait violation*
Neulinger and/et Shuruk – Switzerland/Suisse [GC] - 41615/07 16
- * Authorities' refusal, for five years, to assign asylum-seekers to the same canton as their spouses, so they could live together: *violation*
- * Refus des autorités, durant cinq ans, de modifier l'attribution cantonale de demandeurs d'asile pour leur permettre de vivre avec leurs conjoints: *violation*
Mengesha Kimfe – Switzerland/Suisse - 24404/05
Agraw – Switzerland/Suisse - 3295/06 17

ARTICLE 10

Freedom of expression/Liberté d'expression

- * Conviction for defamation following publication of a book in which a former defendant described his own trial: *violation*
- * Condamnation pour diffamation à la suite de la publication d'un livre dans lequel un ancien prévenu relate son propre procès: *violation*
Roland Dumas – France - 34875/07 18

Freedom to impart information/Liberté de communiquer des informations

- * Virtually automatic conviction of media professionals for publishing written material of banned organisations: *violation*
- * Condamnation quasi automatique des professionnels des médias pour la publication d'écrits émanant d'organisations interdites: *violation*
Gözel and Özer – Turkey/Turquie - 43453/04 and/et 31098/05 19

ARTICLE 14

Discrimination (Article 5)

- * Differences in procedural requirements for early release depending on length of sentence: *violation*
- * Différences au niveau des règles procédurales concernant la libération anticipée, selon la durée de la peine: *violation*
Clift – United Kingdom/Royaume-Uni - 7205/07 20

Discrimination (Article 8)

- * Publications allegedly insulting to the Roma community: *no violation*
- * Publications estimées offensantes pour la communauté rom: *non-violation*
Aksu – Turkey/Turquie - 4149/04 and/et 41029/04 21

ARTICLE 34

Victim/Victime

- * Domestic compensation considerably lower than minimum awarded by Court in cases concerning inhuman treatment: *victim status upheld*
- * Indemnité allouée au niveau interne considérablement inférieure au minimum accordé par la Cour dans les affaires de traitement inhumain: *qualité de victime reconnue*
Ciorap (no./n° 3) – Moldova - 7481/06 22

Hinder the exercise of the right of petition/Entraver l'exercice du droit de recours

- * Inability of an asylum-seeker in a detention centre to hold meetings with a lawyer despite the indication of an interim measure by the European Court: *violation*
- * Impossibilité pour un demandeur d'asile placé dans un centre de rétention de rencontrer un avocat, malgré l'indication par la Cour européenne d'une mesure provisoire: *violation*
D.B. – Turkey/Turquie - 33526/08 22
- * Intimidation and pressurising of applicant by authorities in connection with case before the European Court: *violation*
- * Intimidation et pressions exercées sur le requérant par les autorités en raison de sa requête devant la Cour européenne: *violation*
Lopata – Russia/Russie - 72250/01..... 23

ARTICLE 35

Article 35 § 3

No significant disadvantage/Absence de préjudice important

- * Complaint concerning inability to recover a judgment debt worth less than one euro: *inadmissible*
- * Grief relatif à l'impossibilité de recouvrer une créance reconnue par la justice et portant sur une somme inférieure à un euro: *irrecevable*
Korolev – Russia/Russie (dec./déc.) - 25551/05..... 24

ARTICLE 46

Execution of a judgment/Exécution des arrêts

- * Assize court refusal to hold new trial following re-examination of case-file pursuant to judgment of European Court: *inadmissible*
- * Réexamen du dossier par la cour d'assises en exécution d'un arrêt de la Cour et refus d'un nouveau procès: *irrecevable*
Öcalan – Turkey/Turquie (dec./déc.) - 5980/07..... 25

Execution of a judgment – Measures of a general character/ Exécution des arrêts – Mesures générales

- * Respondent State required to take general measures to remedy depreciation of compensation for expropriation
- * Etat défendeur tenu de prendre des mesures générales pour compenser la dépréciation des indemnités d'expropriation
Yetiş et autres – Turkey/Turquie - 40349/05..... 26
- * Respondent State required to enact appropriate legislation regulating residence of persons who had been “erased” from the permanent residents register following Slovenian independence
- * Etat défendeur tenu d'adopter une législation adéquate afin de régler la question du séjour de personnes ayant été « effacées » du registre des résidents permanents après le retour à l'indépendance de la Slovénie
Kurić and Others/et autres – Slovenia/Slovénie - 26828/06..... 26

Execution of a judgment – Individual measures/Exécution des arrêts – Mesures individuelles

- * Respondent State required to issue applicants retroactive residence permits
- * Etat défendeur tenu de délivrer aux requérants des permis de séjour dotés d'un effet rétroactif
Kurić and Others/et autres – Slovenia/Slovénie - 26828/06..... 26

ARTICLE 1 OF PROTOCOL No. 1 / ARTICLE 1 DU PROTOCOLE N° 1

Peaceful enjoyment of possessions/Respect des biens

* Refusal to award compensation for loss or deterioration of property seized in criminal proceedings: *violation*

* Refus d'accorder une indemnité pour perte ou dégradation de biens saisis au cours d'une procédure pénale: *violation*

Tendam – Spain/Espagne – 25720/05 26

Deprivation of property/Privation de propriété

* Unlawful distribution of assets of private bank by liquidator: *case referred to the Grand Chamber*

* Distribution illégale des actifs d'une banque privée par le liquidateur: *affaire renvoyée devant la Grande Chambre*

Kotov – Russia/Russie - 54522/00 26

* Disproportionate burden on applicants resulting from depreciation of compensation for expropriation between date of assessment and date of settlement, with no default interest: *violation*

* Charge disproportionnée supportée par les requérants en raison de la dépréciation de leur indemnité d'expropriation entre la date de sa fixation et celle de son versement, du fait de l'absence d'intérêts moratoires: *violation*

Yetiş et autres – Turkey/Turquie - 40349/05 27

ARTICLE 3 OF PROTOCOL No. 1 / ARTICLE 3 DU PROTOCOLE N° 1

Vote

* Failure for more than thirty years to introduce legislation giving practical effect to expatriates' constitutional right to vote in parliamentary elections from overseas: *violation*

* Absence de concrétisation législative de la Constitution depuis plus de trois décennies afin de donner la possibilité de voter lors des élections législatives depuis le lieu de résidence à l'étranger: *violation*

Sitaropoulos and/et Giakoumopoulos – Greece/Grèce - 42202/07 28

OTHER MATTERS/ AUTRES QUESTIONS

European Agreement relating to Persons Participating in Proceedings of the European Court of Human Rights /

Accord européen concernant les personnes participant aux procédures devant la Cour européenne des droits de l'homme

* Request for waiver in domestic proceedings of Government Agent's immunity under the European Agreement: *request rejected*

* Demande de levée, dans le cadre d'une procédure interne, de l'immunité d'un agent de gouvernement en vertu de l'Accord européen: *demande rejetée*

Albertsson – Sweden/Suède (dec./déc.) - 41102/07 29

REFERRAL TO THE GRAND CHAMBER /

RENVOI DEVANT LA GRANDE CHAMBRE 29

ARTICLE 2

Life/Vie

Criminal conviction for destroying fields of genetically modified crops: inadmissible

Condamnation pénale pour avoir fauché des parcelles de maïs transgénique: irrecevable

*Hubert Caron and Others/et autres –
France - 48629/08
Decision/Décision 29.6.2010 [Section V]*

(See Article 8 below/Voir l'article 8 ci-dessous)

ARTICLE 3

Inhuman treatment/Traitement inhumain

Domestic compensation considerably lower than minimum awarded by Court in cases concerning inhuman treatment: violation

Indemnité allouée au niveau interne considérablement inférieure au minimum accordé par la Cour dans les affaires de traitement inhumain: violation

*Ciorap (no./n° 3) – Moldova – 7481/06
Judgment/Arrêt 20.7.2010 [Section IV]*

(See Article 34 below/Voir l'article 34 ci-dessous)

Inhuman or degrading punishment/ Peines inhumaines ou dégradantes Extradition

Extradition orders entailing risk of effective detention for life and virtual solitary confinement for lengthy periods in US “supermax” facilities: admissible

Décisions d'extradition impliquant en pratique la prison à perpétuité et un isolement cellulaire quasi total sur de longues périodes, au sein d'un centre «supermax» américain: recevable

*Babar Ahmad and Others/et autres –
United Kingdom/Royaume-Uni
- 24027/07, 11949/08 and/et 36742/08
Decision/Décision 6.7.2010 [Section IV]*

Facts – The four applicants are due to be extradited from the United Kingdom to stand trial on terrorism charges in the United States after their appeals to the domestic courts against the Secretary of State's orders for their extradition were dismissed. Evidence has been produced to the European Court which indicates that, if extradited, the first, third and fourth applicants will risk a term of life imprisonment with no possibility of parole, while the second applicant (who is thirty-five years old) faces a fifty-year sentence. Although the applicants accept that the Court's judgment in the case of *Kafkaris v. Cyprus* ([GC], no. 21906/04, 12 February 2008, Information Note no. 105) is authority for the proposition that the imposition of a life sentence would not in itself violate Article 3 provided it was reducible, they argue that none of the ways a sentence can be reduced in the United States meet that test in practice. They also allege that, if convicted, all but the fourth applicant (who suffers from a medical condition) would be liable to serve their sentences (and possibly the rest of their lives) in a “supermax” high-security facility (ADX Florence). They say that conditions in such facilities are stringent, with detainees facing a regime of virtual solitary confinement and significant periods confined to their cells. In support of their claims, they have produced a report by a psychiatrist which states that, while a “supermax” prison regime does not amount to sensory deprivation, there is an almost total lack of meaningful human communication; this tends to induce a range of psychological symptoms ranging from panic to psychosis and emotional breakdown within sixty days. They are concerned also that their situation may be compounded by the imposition of special administrative measures, involving almost complete solitary confinement and restrictions on their communications and visiting rights.

Admissible under Article 3 detention in a “supermax” prison (first, second and third applicants) and in respect of the possibility of life imprisonment without parole (first, third and fourth applicants) or of a lengthy fixed-term sentence (second applicant). Remaining complaints inadmissible (manifestly ill-founded).

Expulsion

Risk of ill-treatment in case of deportation to Afghanistan of a woman separated from her husband: deportation would constitute violation

Risque de mauvais traitements en cas de renvoi vers l'Afghanistan d'une femme séparée de son époux: le renvoi emporterait violation

N. – Sweden/Suède - 23505/09
Judgment/Arrêt 20.7.2010 [Section III]

Facts – The applicant and her husband are Afghan nationals who arrived in Sweden in 2004. Their requests for asylum were refused several times. In 2005 the applicant separated from her husband. In 2008 her request for a divorce was refused by the Swedish courts as they had no authority to dissolve the marriage as long as the applicant did not reside legally in the country. Her husband informed the court that he opposed a divorce. In the meantime, the applicant unsuccessfully requested the Migration Board to re-evaluate her case and stop her deportation, claiming that she risked the death penalty in Afghanistan as she had committed adultery by starting a relationship with a Swedish man and that her family had rejected her.

Law – Article 3: The Court had to establish whether the applicant's personal situation was such that her return to Afghanistan would contravene Article 3. Women were at particular risk of ill-treatment in Afghanistan if perceived as not conforming to the gender roles ascribed to them by society, tradition and even the legal system. The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) had observed that Afghan women, who had adopted a less conservative lifestyle, such as those returning from exile in Iran or Europe, continued to be perceived as transgressing entrenched social and religious norms and might, as a result, be subjected to domestic violence and other forms of punishment ranging from isolation and stigmatisation to honour crimes for those accused of bringing shame to their families, communities or tribes. As the applicant had resided in Sweden since 2004, she might be perceived as not conforming to the gender roles ascribed to her by Afghan society. Moreover, she had attempted to divorce her husband and had demonstrated a real and genuine intention of not living with him. However, if the spouses were deported to Afghanistan, separately or together, the applicant's husband might decide to resume their married life together against her wish. The new Shi'ite Personal Status Law required, *inter alia*, women to comply with their husbands' sexual requests and to obtain permission to leave the home, except in emergencies. According to various human-rights reports on Afghanistan, up to 80% of Afghan women were affected by domestic violence, the authorities did not prosecute in such cases and the vast majority of women would not even seek help. To approach the police or a court, a woman had to overcome the public opprobrium affecting women who left their houses without a male guardian. The Court could not ignore the

general risk indicated by statistics and international reports. As regards the applicant's extramarital relationship, she had failed to submit any relevant and detailed information to the Swedish authorities. Nevertheless, should her husband perceive the applicant's filing for divorce or other actions as an indication of an extramarital relationship, adultery was a crime under the Afghan Penal Code. Should the applicant succeed in living separated from her husband in Afghanistan, women without male support and protection faced limitations on conducting a normal social life, including the limitations on their freedom of movement, and lacked the means of survival, which prompted many to return to abusive family situations. The results of such "reconciliation" were generally not monitored and abuse or honour crimes committed upon return were often done with impunity. There were no strong reasons to question the veracity of the applicant's statement that she had had no contact with her family for almost five years and therefore no longer had a social network or adequate protection in Afghanistan. In the special circumstances of the present case, there were substantial grounds for believing that if deported to Afghanistan, the applicant would face various cumulative risks of reprisals from her husband, his family, her own family and from the Afghan society which fell under Article 3.

Conclusion: deportation would constitute a violation (unanimously).

ARTICLE 5

Article 5 § 1 (b)

**Non-compliance with a court order/
Insoumission à une ordonnance rendue
par un tribunal
Secure fulfilment of obligation prescribed
by law/Garantir l'exécution d'une obligation
prescrite par la loi**

**Disproportionate detention for failure to pay
amount due for breach of bail conditions: violation**

**Détention disproportionnée pour non-paiement
d'une somme due pour manquement aux condi-
tions d'une libération sous caution: violation**

Gatt – Malta/Malte - 28221/08
Judgment/Arrêt 27.7.2010 [Section IV]

Facts – The applicant, who had been charged with drug-trafficking, was granted bail subject to his

providing a personal guarantee of approximately EUR 23,000 and with restrictions on his leaving his place of residence. Following a complaint that he had breached his curfew, the criminal court revoked his bail, and ordered him to be re-arrested and to pay the guarantee. As he was unable to pay, proceedings were brought under Articles 585 and 586 of the Criminal Code and the guaranteed sum was converted into detention at the rate of one day per EUR 11.50. In total, this amounted to two thousand days (or more than five years and six months) imprisonment. The applicant brought a constitutional complaint which was ultimately dismissed.

Law – Article 5 § 1 (b): In so far as the Government had claimed that the detention in the applicant's case fell under the first limb of Article 5 § 1 (b), the Court held that in such circumstances issues such as the purpose of the court order, the feasibility of complying with it and the duration of the detention were matters to be taken into consideration. Moreover, the proportionality assumed particular significance in the overall scheme of things. The Court considered that the applicant, who had been under strict bail conditions for nearly five years – presumably without being able to earn a living – could not have realistically been expected to comply with the court order to secure payment in the amount due. Bearing in mind the relatively shorter periods of detention in other similar cases it had examined previously, the Court found that the duration of the detention imposed for a one-time breach of curfew could not be considered to strike a fair balance between the importance of securing compliance with a lawful court order and the importance of the applicant's right to liberty. In so far as the Government claimed that the detention fell within the second limb of Article 5 § 1 (b) of the Convention, the Court found that Maltese law and its application in the applicant's case had been deficient in two aspects. Firstly, the law had made no distinction between a breach of bail conditions related to the primary purpose of bail (i.e. appearance at the trial) and other considerations of a less serious nature, such as a curfew. Secondly, it had not applied a ceiling on the duration of detention, nor had it made any assessment of proportionality. In sum, the domestic law as applied in the applicant's case had failed to strike a balance between the importance in a democratic society of securing the fulfilment of the obligation in question and the importance of the right to liberty.

Conclusion: violation (unanimously).

Article 41: Reserved. Given the nature of the violation, the respondent State should give consi-

deration to securing the applicant's immediate release from detention insofar as it is based on the criminal court's decision applying Articles 585 and 586 of the Criminal Code.

ARTICLE 6

Article 6 § 1 (civil)

Applicability/Applicabilité

Proceedings challenging the recording of the applicant's name in a secret police file and the withdrawal of firearms licence: Article 6 applicable

Procédure en vue de contester l'inscription du nom du requérant dans un fichier secret de la police et le retrait d'un permis de détention d'armes à feu: article 6 applicable

Užukauskas – Lithuania/Lituanie - 16965/04
Judgment/Arrêt 6.7.2010 [Section II]

Facts – The applicant held a firearms licence which was revoked by the Lithuanian authorities on the ground that he was listed in the operational records file compiled by law-enforcement officers which contained information about his alleged risk to society. He was required to hand in his arms to the police in return for payment. He challenged the entry of his name in the operational records file in the court. The courts dismissed his action, on the basis of the classified material submitted by the police, without disclosing it to the applicant.

Law – Article 6 § 1

(a) *Applicability* – There could be little doubt that the information contained in the operational records file had had an impact on the applicant's reputation, which merited protection under domestic law and fell within the scope of Article 8 of the Convention. Likewise, when information about a person's life, including, *inter alia*, his criminal record, was systematically collected and stored in a file held by the State agents, that information fell within the scope of "private life" for the purposes of Article 8. The Court could not rule out the possibility, albeit theoretical, that the listing of the applicant's name in the operational records file could have resulted in restrictions on him entering certain private-sector professions or otherwise earning a living, thereby again affecting his private life. Indeed, under domestic law, certain professions, such as that of security officers, were not accessible to persons who had been listed in an operational

records file. Lastly, as the applicant had been required to hand in the guns, albeit in return for payment, there could be little doubt that this had involved an interference with the right to the protection of property. Article 6 § 1 was therefore applicable to the impugned proceedings under its civil head.

(b) *Merits* – In order to determine whether or not the applicant had been involved in a criminal activity, it had been necessary for the judges to examine a number of factors, including the reason for the police operational activities and the nature and extent of the applicant's suspected participation in the alleged crime. Had the defence been able to persuade the judges that the police had acted without good reason, the applicant's name would have been removed from the operational records file. The data in that file was, therefore, of decisive importance to the applicant's case. More importantly, as the domestic courts' decisions showed, the operational records file had been the only evidence of the applicant's alleged danger to society. However, Lithuanian law and judicial practice provided that information containing State secrets could not be used as evidence in court against a person unless it had been declassified, and that it could not be the only evidence on which a court based its decision. As the applicant had not been apprised of the evidence against him or had the opportunity to respond to it (unlike the police who had effectively exercised such rights), the decision-making procedure had not complied with the requirements of adversarial proceedings or equality of arms and had not incorporated adequate safeguards to protect the interests of the applicant.

Conclusion: violation (unanimously).

Article 41: EUR 3,500 in respect of non-pecuniary damage.

Article 6 § 1 (criminal/pénal)

Applicability/Applicabilité

Assize court refusal to hold new trial following re-examination of case-file pursuant to judgment of European Court: *inadmissible*

Réexamen du dossier par la cour d'assises en exécution d'un arrêt de la Cour et refus d'un nouveau procès: *irrecevable*

Öcalan – Turkey/Turquie - 5980/07
Decision/Décision 6.7.2010 [Section II]

(See Article 46 below/Voir l'article 46 ci-dessous)

Article 6 § 2

Presumption of innocence/Présomption d'innocence

Refusal to award compensation for pre-trial detention because applicant acquitted for lack of proof: *violation*

Refus d'accorder une indemnité pour une détention provisoire au motif que l'intéressé a été relaxé faute de preuves: *violation*

Tendam – Spain/Espagne - 25720/05
Judgment/Arrêt 13.7.2010 [Section III]

En fait – Le requérant fit l'objet de deux procédures pénales. Dans le cadre de la première, il subit une détention provisoire de cent trente-cinq jours, fut condamné en première instance et relaxé en appel. A l'issue de la seconde procédure, il fut également relaxé et demanda la restitution de biens qui avaient été saisis pendant l'instruction. S'il recouvra une partie des objets, il constata que ceux-ci étaient détériorés et que d'autres avaient disparu. Il saisit le ministère de la Justice et de l'Intérieur d'une demande d'indemnisation, d'une part au titre du préjudice causé par la détention provisoire, et d'autre part pour mauvais fonctionnement de la justice ayant entraîné la non-restitution ou la perte de valeur des objets saisis. Cette action fut rejetée en ses deux volets. Le requérant contesta cette décision par un recours contentieux-administratif auprès de l'*Audiencia Nacional*, mais fut débouté. Par la suite, il saisit le Tribunal suprême d'un pourvoi en cassation et le Tribunal constitutionnel d'un recours d'*amparo*, en vain.

En droit – Article 6 § 2: pour écarter la demande d'indemnisation au titre de la détention provisoire subie, le ministère s'est appuyé sur le fait que l'intéressé avait été relaxé en appel faute de preuves à charge suffisantes. Une telle motivation, dépourvue de nuance et de réserve, laisse planer un doute sur l'innocence du requérant. En opérant une distinction entre une relaxe faute de preuves et une relaxe résultant du constat de l'inexistence des faits délictueux, elle méconnaît la relaxe préalable de l'accusé, qui doit être respectée par toute autorité judiciaire indépendamment des motifs retenus par le juge pénal. Quant aux juridictions internes, elles ont entériné le raisonnement du ministère et n'ont pas remédié au problème qui se posait.

Conclusion: violation (unanimité).

Article 1 du Protocole n° 1: la saisie litigieuse visait non pas à priver l'intéressé de ses biens, mais à

l'empêcher d'en user de façon temporaire. Rien ne permet d'établir qu'elle était dénuée de base légale. Par ailleurs, elle avait pour but de garantir la satisfaction des demandes que d'éventuelles parties civiles auraient pu formuler. Après sa relaxe, le requérant a entamé une action contre l'Etat en raison de la détérioration ou de la disparition des biens saisis. Dans l'acte de restitution établi quelques mois plus tôt, il avait signalé ce problème et le greffier du juge d'instruction avait constaté le mauvais état de plusieurs objets. Par ailleurs, il ressort du dossier que certains biens saisis avaient été confiés en dépôt à des tiers pendant l'instruction pénale, et n'avaient pas été restitués par la suite. Or les autorités nationales, et en dernier ressort le Tribunal suprême, ont rejeté la réclamation de l'intéressé au motif que ce dernier n'avait pas prouvé la disparition et la détérioration des biens saisis. Dans ces circonstances, la Cour estime que la charge de la preuve concernant la situation des biens saisis manquants ou dégradés incombe à l'administration judiciaire, responsable de la conservation des biens pendant toute la période de la saisie, et non au requérant, relaxé plus de sept ans après la saisie des biens. L'administration judiciaire n'ayant fourni après la relaxe de l'intéressé aucune justification sur la disparition et la dégradation des biens saisis, les préjudices résultant de la saisie lui sont imputables. Les juridictions internes qui ont examiné la réclamation n'ont ni tenu compte de la responsabilité de l'administration judiciaire ni permis au requérant d'obtenir réparation du préjudice subi. En refusant l'indemnisation réclamée par le requérant, elles ont fait peser sur celui-ci une charge disproportionnée et excessive.

Conclusion: violation (unanimité).

Article 41 : 15 600 EUR pour préjudice moral ; la Cour réserve la question du dommage matériel.

ARTICLE 7

Article 7 § 1

Nullum crimen sine lege

Conviction for supplying Iraqi authorities with chemical substance used to produce poisonous gas: *inadmissible*

Condamnation pour avoir fourni aux autorités irakiennes une substance chimique utilisée dans la production d'un gaz toxique: *irrecevable*

Van Anraat – Netherlands/Pays-Bas - 65389/09
Decision/Décision 6.7.2010 [Section III]

Facts – Between 1984 and 1988 the applicant supplied the Government of Iraq with a chemical substance used to produce the highly poisonous “mustard gas” which was then used in the Iran-Iraq war as well as in the Iraqi attacks on the Kurdish population in northern Iraq. In 2005 the applicant was convicted in the Netherlands under section 8 of the War Crimes Act for aiding and abetting violations of laws and customs of war committed by Saddam Hussein and his collaborators in gas attacks on both locations.

Law – Article 6 § 1: The applicant firstly complained about the Supreme Court's failure to reply to all the arguments he had raised before it, in particular an argument concerning his protection by the foreign sovereign immunity enjoyed by the perpetrators of the crimes he had allegedly aided and abetted. However, the Court noted that the applicant had raised this issue only in his reply to the Prosecutor General's advisory opinion, that is, at the final stage of the proceedings before the Supreme Court. While Article 6 guaranteed the right of defendants in criminal proceedings to reply to the Prosecutor General's opinion, it did not allow defendants to submit fresh arguments that had no bearing on any point contained in that opinion itself. The Supreme Court had a long-standing jurisprudence concerning the universal jurisdiction of the Netherlands criminal courts over crimes set out in section 8 of the War Crimes Act and, had the applicant wished to request it to change that approach, there had been nothing to prevent him from submitting his arguments at an earlier stage of the proceedings. In conclusion, Article 6 did not compel the Supreme Court to provide a reasoned response on this point.

Conclusion: inadmissible (manifestly ill-founded).

Article 7: The applicant further complained that section 8 of the War Crimes Act lacked foreseeability in so far as it relied for its substantive application on standards of general international law. However, given the general purpose of laws, it was logical that the wording of statutes could not always be precise; one of the standard techniques of regulation by rules was using general categorisations as opposed to exhaustive lists, and since the choice of legislative technique was reserved for domestic legislature in principle it escaped the Court's scrutiny. Further, as to the applicant's argument concerning the lack of precision of the applicable rules of international law, the Court concluded that during the period in which the applicant had supplied the Iraqi Government with the chemical substance in question, a norm of customary international law was in existence that prohibited the use of mustard

gas as a weapon of war in international conflict, not least because of the 1925 Geneva Gas Protocol¹ and the repeated condemnations throughout the Iran-Iraq war by the UN General Assembly of the use of chemical weapons. In so far as the applicant sought to challenge the domestic courts' findings of fact, the Court recalled that domestic courts were better placed to assess the credibility and relevance of evidence. In conclusion, it could not be maintained that, at the time when the applicant was committing the acts which led to his conviction, there was anything unclear about the criminal nature of the use of mustard gas either in an international conflict or against a civilian population. The applicant could therefore reasonably have been expected to be aware of the state of the law and to take appropriate legal advice (if necessary).

Conclusion: inadmissible (manifestly ill-founded).

ARTICLE 8

Private and family life/Vie privée et familiale

Failure to regulate residence of persons who had been “erased” from the permanent residents register following Slovenian independence:
violation

Manquement à régler la question du séjour de personnes ayant été « effacées » du registre des résidents permanents après le retour à l'indépendance de la Slovénie: *violation*

*Kurić and Others/et autres –
Slovenia/Slovénie - 26828/06
Judgment/Arrêt 13.7.2010 [Section III]*

Facts – The applicants had previously been citizens of the former Yugoslavia and one of its constituent Republics other than Slovenia. They had acquired permanent residence in Slovenia, but, following its independence, had either not requested Slovenian citizenship or had not been granted it. On 26 February 1992, pursuant to the newly enacted Aliens Act, the applicants' names were deleted from the Register of Permanent Residents and they became aliens without a residence permit. Approximately another 18,000 people were in the same situation. According to the applicants, none of them were ever notified

1. The League of Nations Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare was signed at Geneva on 17 June 1925 and entered into force on 8 February 1928.

of that decision and they only discovered what had been done later, when they sought to renew their personal documents. The erasure of their names from the register had serious and enduring negative consequences: some applicants became stateless, while others were evicted from their apartments, could not work or travel, lost all their personal possessions and lived for years in shelters and parks. Still others were detained and expelled from Slovenia. In 1999 the Constitutional Court declared certain provisions of the Aliens Act, as well as the automatic “erasure” from the register, unconstitutional, after finding that under the impugned legislation, the citizens of the former Yugoslavia had been in a less favourable legal position than other aliens who had lived in Slovenia since before its independence, in that there was no act regulating the transition of their legal status towards the status of aliens living in Slovenia. Following the Constitutional Court's decision, a new law was adopted to regulate the situation of the so-called “erased”. In a subsequent decision of 2003, the Constitutional Court declared certain provisions of the new law unconstitutional, in particular since they failed to grant the “erased” retroactive permanent residence permits or to regulate the situation of those who had been deported.

Law – Article 8: Before 26 February 1992, when their names were erased from the relevant register of permanent residents, the applicants had been lawfully residing in Slovenia for a number of years; some had even been born there. They had developed a network of personal, social, cultural and economic relations that made up the private life of every human being, and most of them had also developed a family life in Slovenia. They had therefore had a private and/or family life in Slovenia and the prolonged refusal of the authorities to regulate their situation in line with the Constitutional Court's decisions, and in particular to issue them permanent residence permits, had constituted an interference with their rights guaranteed under Article 8. As to the justification for such interference, the Court found no reason to depart from the findings of the Constitutional Court in 1999 and 2003 that the “erasure” of the applicants had been unlawful since the relevant legislation had not regulated their legal status. Such unlawfulness had persisted for over fifteen years because, despite certain efforts on their part, the legislative and administrative authorities had failed to comply with the judicial decisions.

Conclusion: violation (unanimously).

Article 13: In spite of legislative and administrative efforts to comply, the Constitutional Court's leading

decisions of 1999 and 2003 had never been fully implemented.

Conclusion: violation (unanimously).

Article 41: Reserved.

Article 46: The facts of the case disclosed the existence, within the Slovenian legal order, of a shortcoming as a consequence of which the remaining group of the “erased” had been denied their rights to a private and/or family life in Slovenia and to effective remedies in that respect. Although it was in principle not for the Court to determine which remedial measures would be appropriate to satisfy Slovenia’s obligations under Article 46 of the Convention, the failure of the respondent State’s authorities to comply with the Constitutional Court’s decisions indicated by its very nature the appropriate general and individual measure to be adopted: the enactment of appropriate legislation and the regulation of the situation of the individual applicants by issuing them retroactive residence permits.

Prolonged failure to register marriage concluded abroad: *violation*

Manquement prolongé à enregistrer un mariage contracté à l'étranger: *violation*

*Dadouch – Malta/Malte – 38816/07
Judgment/Arrêt 20.07.2010 [Section IV]*

Facts – In 2003 the applicant, who had acquired Maltese citizenship through a previous marriage, married a Russian national in Moscow. Several days later, he applied to the public registry office to have his marriage registered in Malta. The registry officials requested that, in addition to his Maltese identity card and passport, he also provide a letter from the competent authority proving his Maltese nationality, which that authority refused to issue. At a later stage, the Maltese authorities also challenged the authenticity of his Russian certificate of marriage. The applicant then brought court proceedings, which were ultimately dismissed, the domestic courts having found no violation of his Convention rights. The applicant’s marriage was finally registered in November 2006, on the basis of the same documents he had originally submitted to the registry office.

Law – Article 8: Even though Article 8 could not be interpreted as imposing on a State a general obligation to respect the choice of residence of married couples, a refusal to register a marriage might have consequences going beyond immi-

gration and affect the private or family life of both nationals and foreigners. The parties in the applicant’s case disagreed as to the effects of marriage registration. Whereas the domestic law clearly stated that the absence of registration was irrelevant to the existence of a marriage, the practical repercussions such an act might have could not be ignored. The absence of a document from the public registry made certain requests, such as applications for social or tax benefits, lengthier and more complex, if at all possible. The State’s acknowledgment of a person’s marital status inevitably formed a part of an individual’s personal and social identity, and the registration of a marriage – being a form of recognition of such status – thus inevitably concerned one’s private and family life. The substantive delay in the registration of the applicant’s marriage amounting to over twenty-eight months constituted an interference with his rights guaranteed under Article 8. The reason for the delay, as acknowledged by the Constitutional Court, was interdepartmental lethargy. Any further verification of the marriage act itself with the relevant embassy could have been done in a timelier manner. Further delays had been caused by the authorities’ insistence on the applicant providing them with a letter of citizenship, despite the fact that he had already offered them his passport, which in the Court’s view provided a rebuttable presumption that he indeed was a Maltese citizen. In conclusion, the Court found that the denial of registration of the applicant’s marriage for a prolonged period of time had been a disproportionate interference with his Article 8 rights.

Conclusion: violation (unanimously).

Article 41: EUR 3,000 in respect of non-pecuniary damage.

Criminal conviction for destroying fields of genetically modified crops: *inadmissible*

Condamnation pénale pour avoir fauché des parcelles de maïs transgénique: *irrecevable*

*Hubert Caron and Others/et autres –
France - 48629/08
Decision/Décision 29.6.2010 [Section V]*

En fait – Les requérants enlevèrent dans un champ les fleurs mâles et femelles des plants de maïs génétiquement modifiés afin d’éviter leur dissémination. Cette action s’inscrivait dans le cadre de celle menée par un collectif opposé aux cultures d’organismes génétiquement modifiés (OGM) en plein champ pour l’atteinte à l’environnement et à la santé publique

constituée par les essais de telles cultures. Les requérants furent condamnés en dernière instance à trois mois de prison avec sursis et 1 000 EUR d'amende chacun pour destruction, dégradation ou détérioration de biens appartenant à autrui, et ce en réunion.

En droit – Articles 2 et 8

a) *Concernant l'atteinte à la santé et à l'environnement des requérants* – Ces derniers affirment clairement que la finalité première de leur action était la défense de l'intérêt collectif. En effet, ils se contentent de se plaindre *in abstracto* des effets des OGM sur l'environnement et la santé publique et d'affirmer être exposés à un risque en raison de la contamination des plantes non OGM par les plantes OGM. Ils s'abstiennent toutefois d'expliquer en quoi ils auraient été personnellement affectés, dans leur santé et leur vie privée et familiale, par les OGM cultivés dans les parcelles neutralisées. Par ailleurs, il ne semble exister aucune proximité géographique entre les parcelles d'OGM neutralisées par les requérants et leur domicile ou leur zone d'activité agricole ou viticole. Enfin, ils n'allèguent aucunement que le choix des parcelles ait reposé sur la nécessité de mettre fin aux effets directs ou indirects que celles-ci pourraient avoir sur leur santé ou leur vie privée et familiale. Dans ces circonstances, cette partie du grief relève de l'*actio popularis* et les requérants ne sauraient être considérés comme des victimes, au sens de l'article 34, des violations alléguées.

Conclusion: irrecevable (incompatibilité *ratione personae*).

b) *S'agissant de la condamnation pénale des requérants* – Ni l'article 2, ni l'article 8 ne peuvent avoir pour effet d'affranchir les requérants de leur responsabilité pénale pour des actes délictueux. En effet, cette responsabilité a été reconnue par les juridictions internes et notamment par la cour d'appel qui a estimé, par un raisonnement détaillé et qui n'apparaît pas entaché d'arbitraire, que l'action litigieuse ne pouvait pas être justifiée par le principe de précaution et que l'état de nécessité ne pouvait pas davantage être invoqué.

Conclusion: irrecevable (défaut manifeste de fondement).

Article 1 du Protocole n° 1 : eu égard à la conclusion parvenue concernant le premier volet du grief tiré des articles 2 et 8, les requérants ne sauraient davantage se prétendre victimes d'une violation sur le fondement de l'article 1 du Protocole n° 1.

Conclusion: irrecevable (incompatibilité *ratione personae*).

Family life/Vie familiale

Order for return of child with mother to father's country of residence from which he had been wrongly removed: forced return would constitute violation

Ordonnance de retour d'un enfant, accompagné de sa mère, dans le pays, quitté clandestinement, de résidence du père: le retour forcé emporterait violation

*Neulinger and/et Shuruk –
Switzerland/Suisse - 41615/07
Judgment/Arrêt 6.7.2010 [GC]*

En fait – La première requérante, de nationalité suisse, s'est établie en Israël où elle épousa le futur père de son fils. Devant ses craintes d'un enlèvement de l'enfant (le second requérant) par son père dans une communauté ultraorthodoxe à l'étranger et pratiquant un prosélytisme intense, le tribunal des affaires familiales prononça une interdiction de sortie du territoire israélien pour le fils jusqu'à sa majorité. La garde provisoire de l'enfant fut attribuée à la requérante et l'autorité parentale confiée conjointement aux deux parents. Le droit de visite du père fut ultérieurement restreint en raison de la nature menaçante de son comportement. Le divorce des époux fut prononcé et la requérante quitta clandestinement Israël pour la Suisse avec son fils. En dernière instance, le Tribunal fédéral suisse ordonna à la requérante d'assurer le retour de l'enfant en Israël.

Par un arrêt de chambre du 8 janvier 2009, la Cour européenne a conclu, par quatre voix contre trois, à la non-violation de l'article 8 de la Convention (voir la Note d'information n° 120).

En droit – Article 8: aux yeux des juridictions et experts nationaux, seul un retour de l'enfant avec sa mère en Israël est envisageable. La mesure en question entre dans la marge d'appréciation des autorités nationales en la matière. Toutefois, pour juger du respect de l'article 8, il convient de tenir compte aussi des développements qui se sont produits depuis l'arrêt du Tribunal fédéral ordonnant le retour de l'enfant. La Cour estime qu'elle peut s'inspirer ici, *mutatis mutandis*, de sa jurisprudence sur l'expulsion des étrangers et des critères pour apprécier la proportionnalité d'une mesure d'expulsion visant un mineur intégré dans le pays d'accueil. En l'espèce, l'enfant a la nationalité suisse et il est parfaitement intégré dans le pays dans lequel il vit sans interruption depuis environ quatre ans. Mais, alors même que sa faculté d'adaptation

est encore grande à son âge (sept ans), un nouveau déracinement aurait sans doute des conséquences graves pour lui et doit être pesé par rapport au bénéfice qu'il est susceptible d'en retirer. A cet égard, il y a lieu de relever que le droit de visite du père était restreint avant l'enlèvement de l'enfant. Par ailleurs, celui-ci a été remarié deux fois depuis et il est à nouveau père mais ne paye pas la pension alimentaire pour sa fille. La Cour doute que de telles circonstances soient bénéfiques au bien-être et au développement de l'enfant. Quant à la mère, son retour en Israël pourrait l'exposer à un risque de sanctions pénales, telle une peine d'emprisonnement. Il est évident qu'un tel scénario ne serait pas dans l'intérêt supérieur de l'enfant, pour lequel la requérante représente sans doute la seule personne de référence. Aussi le refus de la mère de retourner en Israël n'apparaît-il pas entièrement injustifié. Et si elle consentait à y revenir, il est permis de douter des capacités du père de prendre soin de l'enfant dans l'hypothèse où la requérante serait poursuivie, puis incarcérée, compte tenu du passé de celui-là et du caractère limité de ses ressources financières. En outre, il n'a jamais habité seul avec l'enfant et ne l'a pas vu depuis son départ à l'âge de deux ans. Ainsi, la Cour n'est pas convaincue qu'il soit dans l'intérêt supérieur de l'enfant de retourner en Israël et la mère, quant à elle, subirait une ingérence disproportionnée dans son droit au respect de sa vie familiale le cas échéant. En conséquence, il y aurait violation de l'article 8 dans le chef des deux requérants si la décision ordonnant le retour en Israël du second était exécutée.

Conclusion : violation (seize voix contre une).

Article 41 : constat de violation suffisant en lui-même pour le préjudice moral.

Authorities' refusal, for five years, to assign asylum-seekers to the same canton as their spouses, so they could live together: violation

Refus des autorités, durant cinq ans, de modifier l'attribution cantonale de demandeurs d'asile pour leur permettre de vivre avec leurs conjoints: violation

Mengesha Kimfe – Switzerland/Suisse - 24404/05
Agraw – Switzerland/Suisse - 3295/06
Judgments/Arrêts 29.7.2010 [Section I]

En fait – A l'instar des deux hommes qui devinrent plus tard leurs époux, les requérantes des deux affaires, ressortissantes éthiopiennes, entrèrent illégalement en Suisse et y demandèrent l'asile.

L'Office fédéral des réfugiés attribua administrativement les requérantes à des cantons donnés, distincts du canton d'attribution des deux hommes. Les demandes d'asile des quatre intéressés ayant toutes été refusées, leur renvoi de Suisse fut prononcé. Ils restèrent cependant en Suisse, leur retour ne pouvant être organisé du fait des autorités éthiopiennes. A la suite de leurs mariages respectifs en 2003 et 2002, les requérantes demandèrent à être attribuées au canton de leurs maris afin de pouvoir vivre avec eux, mais elles furent déboutées. En 2008, l'une et l'autre obtinrent finalement l'autorisation de séjourner dans le canton en question.

En droit – Article 8

a) *Concernant la perte de la qualité de victime* – Les décisions ayant autorisé les requérantes, dans le cadre du regroupement familial, à séjourner dans le canton de leurs maris ne leur ont pas retiré la qualité de victime à l'égard des restrictions qu'elles allèguent avoir subies en raison du rejet de leurs demandes de modification d'attribution cantonale, restrictions qui ont duré environ cinq ans, soit un laps de temps considérable. A cet égard, les autorités internes, y compris le Gouvernement, n'ont jamais reconnu, même implicitement, une quelconque violation des droits des requérantes au titre de la Convention. En outre, le maintien formel de la séparation des époux n'a pas fait l'objet d'une réparation au sens de la jurisprudence de la Cour.

Conclusion : exception préliminaire rejetée (unanimité).

b) *Applicabilité* – Les requérantes – dont la prolongation du séjour en Suisse est imputable à la non-exécution de leur renvoi en Ethiopie – relevaient, au sens de l'article 1 de la Convention, de la « juridiction » de la Suisse, qui devait dès lors assumer sa responsabilité en vertu de la Convention. Les intéressées, qui ne se plaignent aucunement de la décision prononçant leur éloignement du territoire suisse, ont été formellement empêchées de mener une vie de couple avec leurs époux pendant environ cinq ans. A la lumière du principe selon lequel la vie de couple constitue, pour des conjoints, l'un des attributs essentiels du droit au respect de la vie familiale, les requérantes pouvaient, à la suite de leur mariage, se prévaloir des garanties découlant de l'article 8.

Conclusion : article 8 applicable.

c) *Fond* – Le refus des autorités d'attribuer les requérantes au canton où résidaient leurs époux a constitué une ingérence dans l'exercice par les intéressées du droit au respect de leur vie familiale. La mesure litigieuse était prévue par la loi et visait

à répartir équitablement les demandeurs d'asile entre les cantons, but légitime pouvant être rattaché à la notion de bien-être économique du pays. Les requérantes ont été formellement empêchées de mener une vie de couple pendant environ cinq ans. Concernant la première affaire, la requérante a eu la possibilité de maintenir le contact avec celui qui allait devenir son époux et, depuis son mariage, de vivre avec lui. Cela dit, lorsqu'elle s'est un jour présentée à l'hôtel de police, elle a été ramenée de force dans son propre canton d'attribution, de sorte qu'une sanction pénale pour séjour illégal aurait pu lui être infligée. Par ailleurs, sa décision de ne pas séjourner dans son canton d'attribution a eu des conséquences pratiques importantes sur le plan de l'aide sociale, de l'assurance maladie et du courrier. Concernant la deuxième affaire, même si l'heure et demie de train que la requérante devait faire pour voir son compagnon permettait des contacts réguliers, comme en témoignent leur mariage et la naissance de leur enfant, l'intéressée a subi du fait de la séparation prolongée une restriction grave à sa vie familiale. La Cour admet certes que les autorités suisses ont intérêt, dans une certaine mesure, à ne pas modifier le statut des demandeurs d'asile déboutés. Cependant, les requérantes et leurs époux ne pouvaient regagner leur pays d'origine et, dès lors, développer une vie familiale hors du territoire suisse, l'exécution de leur renvoi s'étant révélée impossible parce que les autorités éthiopiennes faisaient obstacle au rapatriement de leurs concitoyens. Le fait d'attribuer plus tôt les requérantes au canton de leurs maris n'aurait pas eu une incidence notable sur le nombre d'étrangers dirigés vers ce canton et n'aurait pas perturbé la répartition équitable des demandeurs d'asile ni porté atteinte à l'ordre public. En tout état de cause, les avantages de ce système pour l'Etat défendeur avaient bien moins de poids que les intérêts privés des requérantes, même en considérant le travail administratif et les coûts engendrés par un transfert de canton. Compte tenu du caractère exceptionnel des circonstances entourant ces affaires et du nombre considérable d'années pendant lesquelles les intéressées ont été séparées formellement de leurs époux, la mesure litigieuse n'était pas nécessaire dans une société démocratique.

Conclusion: violation (unanimité).

Article 41 : 2 330 EUR à la requérante de la première affaire et 846 EUR à la requérante de la deuxième affaire pour dommage matériel ; 5 000 EUR à chacune des requérantes pour préjudice moral.

ARTICLE 10

Freedom of expression/Liberté d'expression

Conviction for defamation following publication of a book in which a former defendant described his own trial: violation

Condamnation pour diffamation à la suite de la publication d'un livre dans lequel un ancien prévenu relate son propre procès: violation

Roland Dumas – France - 34875/07
Judgment/Arrêt 15.7.2010 [Section V]

En fait – Le requérant est avocat et homme politique, ancien ministre et ancien président du Conseil constitutionnel. De 1997 à 2003, il fut mis en cause en marge d'une affaire qui mit au jour un réseau de corruption impliquant des personnalités politiques et des grands patrons. En 2003, il fut relaxé des chefs de complicité et recel d'abus de biens sociaux. Peu après, il publia un livre relatant cet épisode judiciaire, notamment un incident d'audience survenu en janvier 2001, au cours duquel il avait dit que pendant la guerre le procureur aurait pu siéger dans les sections spéciales (tribunaux d'exception mis en place sous l'occupation allemande). En 2006, dans le cadre d'une action en diffamation suscitée par la parution de l'ouvrage, la cour d'appel, infirmant le jugement de première instance, condamna l'intéressé et son éditeur au paiement d'amendes et de dommages et intérêts pour diffamation envers un magistrat. En 2007, la Cour de cassation rejeta le pourvoi formé par le requérant.

En droit – Article 10 : la condamnation du requérant s'analyse en une ingérence dans son droit à la liberté d'expression ; elle était prévue par la loi et avait pour but légitime de protéger la réputation et les droits d'autrui, en l'occurrence du procureur. Etant donné que les passages litigieux du livre concernent une affaire d'Etat très médiatisée, que le requérant s'exprime en tant qu'ancien personnage politique et que l'ouvrage relève de l'expression politique, l'article 10 exigeait un niveau élevé de protection du droit à la liberté d'expression. De ce fait, les autorités avaient une marge d'appréciation particulièrement restreinte pour juger de la nécessité de la mesure en cause. Le choix d'examiner ensemble les passages litigieux a conduit la cour d'appel à ne retenir, comme éléments constitutifs de la diffamation, que la mise à mal du principe de loyauté judiciaire et l'accusation selon laquelle le procureur se comportait comme un magistrat

des sections spéciales. La juridiction d'appel a occulté une partie de l'incrimination et s'est donc fondée sur un seul propos, qu'elle n'a pas situé dans son contexte et, pour refuser au requérant le bénéfice de la bonne foi, a renvoyé à des imputations pour lesquelles il n'était pas poursuivi. Il est à craindre qu'une telle méthode d'analyse ne permette pas d'identifier avec certitude les motifs du reproche ayant conduit à la sanction pénale, ou tout au moins de comprendre en quoi ceux-ci faisaient conclure à une diffamation. Par ailleurs, les propos tenus dans le livre et jugés diffamatoires sont les mêmes que ceux prononcés par le requérant lors de l'incident d'audience de janvier 2001. Or, à l'époque, aucune poursuite n'avait été engagée contre l'intéressé, ce dont la cour d'appel aurait dû tenir compte. En effet, le requérant n'a fait qu'user dans son livre de sa liberté de relater, en tant qu'ancien prévenu, son propre procès. Et même s'il ne jouit pas, comme un avocat de la défense, d'une grande latitude, au nom de l'égalité des armes, pour formuler des critiques à l'égard d'un procureur, ce n'est pas une raison suffisante pour ne pas condamner le contrôle exercé *a posteriori* de propos formulés par lui dans le prétoire. Ne pas retenir le propos incriminé comme une critique de l'état d'esprit prêté au procureur mais comme un fait précis de nature à faire l'objet d'un débat contradictoire, demander de prouver la vérité de cette imputation alors que le requérant a expliqué dans le livre son emportement et le procédé intellectuel qui l'avait poussé à l'outrance, ne paraît pas constituer une approche raisonnable des faits. Eu égard à ces éléments et à la confusion entretenue par les juridictions nationales entre l'incident d'audience de janvier 2001 et sa narration dans un livre publié postérieurement, les motifs avancés à l'appui de la condamnation ne convainquent pas la Cour que l'atteinte à la liberté d'expression du requérant était nécessaire dans une société démocratique.

Conclusion: violation (cinq voix contre deux).

Article 41 : 8 000 EUR pour dommage matériel ; constat de violation suffisant en lui-même pour le préjudice moral.

Freedom to impart information/Liberté de communiquer des informations

Virtually automatic conviction of media professionals for publishing written material of banned organisations: violation

Condamnation quasi automatique des professionnels des médias pour la publication d'écrits émanant d'organisations interdites: violation

Gözel and Özer – Turkey/Turquie
- 43453/04 and/et 31098/05
Judgment/Arrêt 6.7.2010 [Section II]

En fait – Les requérants, propriétaires, éditeur et rédacteurs en chef de deux périodiques, ont été condamnés à une amende et à la suspension de la publication pour une semaine ou à la fermeture du mensuel pour une durée de quinze jours au motif que leurs revues avaient publié trois écrits que les juges nationaux ont qualifiés de déclarations d'organisation terroriste.

En droit – Article 10 : les condamnations litigieuses ont constitué une ingérence dans le droit des requérants à la liberté de communiquer des informations ou des idées. Les mesures en cause étaient prévues par la loi. L'ingérence poursuivait les buts légitimes du maintien de la sûreté publique et de la défense de l'ordre et la prévention du crime. Cependant, même s'ils sont pertinents, les motifs avancés par les juridictions internes pour condamner les requérants, professionnels des médias, ne peuvent être considérés comme suffisants pour justifier l'ingérence en question. Ce défaut de motivation n'est qu'une conséquence de la teneur même de l'article 6 § 2 de la loi n° 3713, qui prévoit la condamnation de « quiconque imprime ou publie des déclarations ou des tracts d'organisations terroristes » et ne renferme aucune obligation pour les juges internes de procéder à un examen textuel ou contextuel des écrits en tenant compte des critères énoncés et mis en œuvre dans le cadre de l'article 10 de la Convention. La Cour a déjà conclu à la violation de l'article 10 dans de nombreuses affaires contre la Turquie portant sur la condamnation répétitive pour la publication d'écrits émanant d'organisations interdites. Cette pratique peut avoir pour effet de censurer partiellement les professionnels des médias et de limiter leur aptitude à exposer publiquement une opinion – sous réserve bien sûr de ne pas préconiser directement ou indirectement la commission d'infractions terroristes – qui a sa place dans un débat public, d'autant plus que, comme le montre la présente espèce, les termes « déclarations » ou « tracts d'organisations terroristes » ont été interprétés d'une manière très vague. En particulier, cette répression mécanique sans tenir compte de l'objectif des professionnels des médias ou du droit pour le public d'être informé d'un autre point de vue sur une situation conflictuelle ne saurait se concilier avec la liberté de recevoir ou de communiquer des informations ou des idées. A la lumière de ces considérations et de l'examen de la législation en cause, la Cour conclut que l'ingérence ne peut être considérée comme nécessaire dans une société

démocratique et ne s'imposait pas aux fins de la réalisation des buts légitimes recherchés.

Conclusion: violation (unanimité).

Article 46: la violation en l'espèce de l'article 10 de la Convention trouve son origine dans un problème tenant à la rédaction et à l'application de l'article 6 § 2 de la loi no 3713. A cet égard, la mise en conformité du droit interne pertinent avec la disposition précitée de la Convention constituerait une forme appropriée de réparation qui permettrait de mettre un terme à la violation constatée.

Article 41: 170 EUR au premier requérant pour dommage matériel; 2 000 EUR au premier requérant et 3 000 EUR au second requérant pour préjudice moral.

ARTICLE 14

Discrimination (Article 5)

Differences in procedural requirements for early release depending on length of sentence: *violation*

Différences au niveau des règles procédurales concernant la libération anticipée, selon la durée de la peine: *violation*

Clift – United Kingdom/Royaume-Uni - 7205/07
Judgment/Arrêt 13.7.2010 [Section IV]

Facts – The applicant was sentenced to eighteen years' imprisonment in April 1994 for serious crimes including attempted murder. In March 2002 he became eligible for release on parole and the Parole Board recommended his release. Under the legislation applicable at the time, prisoners serving fixed-term sentences of imprisonment of fifteen years or more were required to secure, in addition to a positive recommendation from the Parole Board, the approval of the Secretary of State for early release, whereas no such approval was required in the case of prisoners serving fixed-term sentences of less than fifteen years or life sentences. The Secretary of State rejected the Parole Board's recommendation in the applicant's case on the grounds that his release would pose an unacceptable risk to the public. The applicant sought judicial review, but the divisional court dismissed his claim in a decision that was upheld by the Court of Appeal. His further appeal to the House of Lords was dismissed on the grounds that the difference in treatment was not the result of the applicant's "status" and so did not fall within the prohibition

on discrimination in Article 14. The applicant had by then been released on licence.

Law – Article 14 in conjunction with Article 5

(a) *"Other status"* – The first issue was whether the applicant enjoyed some "other status" that would bring him within the protection of Article 14. Those words had generally been given a wide meaning in the Court's case-law and were not limited to different treatment based on characteristics which were personal in the sense of being innate or inherently linked to the identity or personality of the individual. Although the Court had held in *Gerger v. Turkey* ([GC], no. 24919/94, 8 July 1999) that differences in treatment between prisoners in relation to parole did not confer on them "other status" as the distinction was made not between different groups of people, but between different types of offence, according to their gravity, the applicant in the instant case alleged a difference of treatment based not on the gravity of the offence, but on his position as a prisoner serving a determinate sentence of more than fifteen years. While sentence length bore some relationship to the perceived gravity of the offence, a number of other factors could also be relevant, including the sentencing judge's assessment of the risk the prisoner posed to the public. Where an early-release scheme applied differently to prisoners depending on the length of their sentences, there was a risk that, unless objectively justified, it would run counter to the need to ensure protection from arbitrary detention under Article 5. Accordingly, the applicant enjoyed "other status" for the purposes of Article 14.

(b) *Analogous position* – As to whether the applicant was in an analogous position to other prisoners who had been treated more favourably, the Court noted that a decision not to approve the early release of a prisoner was not intended to constitute further punishment but to reflect the assessment that the prisoner posed an unacceptable risk upon release. The methods of assessing risk were in principle the same for all categories of prisoners and no distinction could be drawn between long-term prisoners serving less than fifteen years, long-term prisoners serving fifteen years or more and life prisoners. The applicant could therefore claim to be in an analogous position to long-term prisoners serving less than fifteen years and life prisoners.

(c) *Objective and reasonable justification* – Differences in treatment between groups of prisoners might be justified in principle if they pursued the legitimate aim of protecting the public,

provided that it could be demonstrated that those to whom more stringent early release regimes applied posed a higher risk upon release. Given the apparently greater risk posed by life prisoners, a system which imposed on them less stringent conditions for early release than prisoners serving fixed-term sentences of fifteen years or more appeared to lack any objective justification. As regards the difference in treatment between those serving more and those serving less than fifteen years, while such a distinction did not of itself suggest unlawful discrimination, it nevertheless would only be justified where it achieved the legitimate aim pursued. In that connection, the Government had failed to demonstrate how the approval of the Secretary of State required for certain groups of prisoners addressed concerns regarding the perceived higher risk posed by certain prisoners on release. Indeed, as Lord Bingham, sitting in the House of Lords, had observed, that system had become an indefensible anomaly. The early-release scheme to which the applicant had been subject had thus lacked objective justification.

Conclusion: violation (unanimously).

Article 41: EUR 10,000 in respect of non-pecuniary damage.

Discrimination (Article 8)

Publications allegedly insulting to the Roma community: *no violation*

Publications estimées offensantes pour la communauté rom: *non-violation*

Aksu – Turkey/Turquie
- 4149/04 and/et 41029/04
Judgment/Arrêt 20.7.2010 [Section II]

Facts – In 2000 the Ministry of Culture published a book entitled *The Gypsies of Turkey*, written by an associate professor. The applicant protested to the Ministry, claiming that the book contained expressions that humiliated and debased Gypsies. Subsequently, he brought proceedings in damages against the Ministry and the author of the book. The first-instance court dismissed the applicant's claim finding that the book was the result of academic research, based on scientific data and examined social structures of Gypsies in Turkey. The expressions at issue did not, therefore, insult the applicant. This judgment was upheld on appeal.

Meanwhile, in 1998 a non-governmental association, financed by the Ministry of Culture, published a

dictionary entitled *Turkish Dictionary for Pupils*. The applicant brought civil proceedings against the publisher claiming that certain entries in the dictionary were insulting to and discriminatory against Gypsies. The domestic courts dismissed the applicant's claim finding that the definitions and expressions in the dictionary were based on historical and sociological reality and that there had been no intention to humiliate or debase an ethnic group. Moreover, there were other similar expressions in Turkish concerning other ethnic groups, which existed in dictionaries and encyclopaedias.

Law – Article 14 in conjunction with Article 8: Although the applicant had not been targeted directly by the authors of the book or the dictionary, under domestic law he had been able to initiate compensation proceedings before the domestic courts. The Court therefore concluded that he could claim to be a victim for the purposes of Article 34 of the Convention. As to the merits of his complaints, the applicant had been able to argue his cases thoroughly before the domestic courts, which were in a better position to evaluate the facts of his case. As concerns the book, although the passages and remarks cited by the applicant might seem discriminatory or insulting, when read as whole it was not possible to conclude that the author had acted in bad faith or with any intention to insult the Roma community. It had been made clear in the conclusion to the book that it contained an academic study which conducted a comparative analysis and focused on the history and socio-economic living conditions of the Roma people in Turkey. Moreover, the passages referred to by the applicant were not the author's own comments, but examples of the perception of Roma people in Turkey, which the author himself had sought to correct making clear that the Roma people should be respected. As for the dictionary, the definitions provided therein were prefaced with the comment that the terms were of a metaphorical nature. Consequently, the Court found no reason to depart from the domestic courts' findings that the applicant's integrity had not been harmed and that he had not been discriminated against.

Conclusion: no violation (four votes to three).

ARTICLE 34

Victim/Victime

Domestic compensation considerably lower than minimum awarded by Court in cases concerning inhuman treatment: *victim status upheld*

Indemnité allouée au niveau interne considérablement inférieure au minimum accordé par la Cour dans les affaires de traitement inhumain: qualité de victime reconnue

Ciorap (no./n° 3) – Moldova - 7481/06
Judgment/Arrêt 20.7.2010 [Section IV]

Facts – In 2000 the applicant was arrested and placed in detention. Subsequently, he brought a court claim for compensation for his ill-treatment upon his arrest, a failure to give him medical treatment while in detention and the inhuman conditions in which he says he was detained. In 2007 the Supreme Court held that the denial of medical treatment combined with the conditions of detention, which had aggravated the applicant's medical condition, had amounted to inhuman treatment in breach of Article 3 of the Convention and awarded the applicant the equivalent of EUR 600 in respect of non-pecuniary damage and EUR 12,6 in respect of pecuniary damage.

Law – Article 3: The Court had to consider first whether the applicant could still claim to be a victim of a violation of Article 3 within the meaning of Article 34 of the Convention. On the basis of the material before it it did not find the applicant's allegations of torture to be substantiated. There was, however, evidence that the conditions at the police station where the applicant had been detained for two weeks had been very poor. In particular, he had had to sleep on a concrete floor with no bedding, despite suffering from problems with a surgical wound. In addition, he had been denied hospital treatment for eight days contrary to medical advice. These facts had been established by the domestic courts which had, moreover, determined that they amounted to inhuman treatment in breach of Article 3. The Court accepted that conclusion. In the light of the principle of subsidiarity, the Supreme Court's decision to apply the Convention directly, in the absence of a provision of domestic legislation giving the applicant a right to compensation, was to be commended. The only issue which remained to be determined was the amount of compensation. Even taking into account the relatively short period of the detention in inhuman conditions, the amount in question was considerably below the minimum generally awarded by the Court in cases in which it had found a violation of Article 3 (see, for a recent example, *Gavrilovici v. Moldova* (no. 25464/05, 15 December 2009) where the Court had awarded the applicant EUR 6,000 in respect of five days' detention in inhuman conditions, and see also *Istratii and Others*

v. Moldova (nos. 8721/05, 8705/05 and 8742/05, 27 July 2007, Information Note no. 95) where the Court had awarded EUR 6,000 to Mr Istratii, who had been held for approximately two months in inhuman conditions of detention and who had suffered a delay of three hours in the provision of emergency medical treatment). The applicant could therefore still claim to be a victim of a violation of Article 3.

Conclusion: violation (unanimously).

Article 41: EUR 4,000 in respect of non-pecuniary damage.

(See also *Kopylov v. Russia*, no. 3933/04, 29 July 2010)

**Hinder the exercise of the right of petition/
Entraver l'exercice du droit de recours**

Inability of an asylum-seeker in a detention centre to hold meetings with a lawyer despite the indication of an interim measure by the European Court: violation

Impossibilité pour un demandeur d'asile placé dans un centre de rétention de rencontrer un avocat, malgré l'indication par la Cour européenne d'une mesure provisoire: violation

D.B. – Turkey/Turquie - 33526/08
Judgment/Arrêt 13.7.2010 [Section II]

Facts – In 2008 the applicant, an Iranian national, arrived illegally in Turkey and was subsequently arrested and placed in a Foreigners' Admission and Accommodation Centre ("the Centre"). On 17 July 2008 the Court indicated to the Government of Turkey, under Rule 39 of the Rules of Court, that the applicant should not be deported to Iran before 29 August 2008. On the same day the applicant's representative was requested to submit a power of attorney authorising him to lodge an application with the Court on behalf of the applicant. On 21 July 2008 a lawyer instructed by the applicant's representative was prevented from visiting the applicant by the Centre administration. On 26 August 2008 the Court prolonged the interim measure and requested the Turkish Government, under Rule 39, to allow, before 3 October 2008, the applicant's representative (or another advocate) to have access to the applicant in the Centre with a view to obtaining a power of attorney and information concerning the alleged risks that the applicant would face in Iran. On 5 September 2008 another lawyer attempted but was not allowed

to see the applicant. On 8 October 2008 the Court decided to extend until further notice the interim measure indicated under Rule 39 and to communicate the application to the Government. On 21 October 2008 a lawyer was allowed to meet the applicant, who signed an authority form empowering his representative to represent him in the proceedings before the Court. The applicant left Turkey in 2010 and was granted refugee status in Sweden.

Law – Article 34: The Court had decided to raise of its own motion the question of Turkey's compliance with its obligation under Article 34. It was not until thirteen days after the deadline given by the Court that the competent authorities had been instructed to authorise the applicant to meet a lawyer and not until eighteen days after the deadline was the applicant able to meet a lawyer and sign an authority form. The Government had therefore failed to comply with necessary diligence with the interim measure indicated under Rule 39. The Court could not accept the Government's argument that the applicant could not meet a lawyer in order to provide a power of attorney for the Court because the lawyer did not have an authority to meet the applicant in the first place. Because of this initial administrative obtuseness, the application had been put in jeopardy, since he had not been able to sign a power of attorney and provide more detailed information concerning the alleged risks he would face in Iran. The effective representation of the applicant before the Court had been seriously hampered. The fact that the applicant had subsequently been able to meet a lawyer, sign the authority form and provide the information regarding his situation in Iran did not alter the conclusion that the lack of timely action on the part of the authorities had been incompatible with the respondent Government's obligations under Article 34.

Conclusion: violation (unanimously).

The Court also found a violation of Article 5 §§ 1 and 4 (unanimously).

Article 41: EUR 11,000 in respect of non-pecuniary damage.

Intimidation and pressurising of applicant by authorities in connection with case before the European Court: *violation*

Intimidation et pressions exercées sur le requérant par les autorités en raison de sa requête devant la Cour européenne: *violation*

Lopata – Russia/Russie - 72250/01
Judgment/Arrêt 13.7.2010 [Section III]

Facts – In 2001 the applicant was convicted of murder and sentenced to nine years' imprisonment. He applied to the European Court, submitting that he had been subjected to torture and convicted on the basis of a forced confession. In October 2003 the Court communicated his application to the respondent Government. On 6 January 2004 the applicant was visited in prison by a captain from the Federal Service for Execution of Sentences who allegedly tried to pressure him to retract his complaint to the Court and threatened him with reprisals when he refused. On 3 March 2004 the applicant had two further visits from State officials who also questioned him about his application to the Court. The Government provided the Court with the applicant's written statement dated 3 March 2004 that he had no complaints about officers of the prison administration and the penitentiary system and that he had not been subjected to physical or psychological pressure by penitentiary officers. In 2005 an additional inquiry into the applicant's allegations of ill-treatment was carried out.

Law – Article 34: The Court, of its own motion, had raised the issue whether the applicant had been subjected to intimidation which had amounted to a hindrance to the effective exercise of his right of individual petition in respect of the events of 6 January 2004. Shortly after the conversation with the captain, the applicant had brought that fact to the Court's attention through his brother and had subsequently provided the Court with full details. His description was complemented and confirmed by a written statement by a lawyer, who had visited the applicant in the colony. In sum, the applicant had not only informed the Court about the conversation promptly, but also adduced several elements to support his submissions, remaining consistent in his account of the events. The Government had denied that any pressure had been put on the applicant during the conversation with the captain, whose purpose had been to obtain information on his complaints with a view to preparing the Government's position before the Court. However, they had not furnished any documents, such as a transcript of the conversation, which could have refuted the applicant's submissions or cast doubt on his description of the course of the conversation. In so far as they had argued that the conversation had been intended to "verify the circumstances prompting the applicant to submit his application", the Court found it peculiar that

there had been a one-year break between the captain's visit and the investigative steps taken in 2005. In any event, nothing in the related documents allowed the Court to link the domestic inquiry to the applicant's questioning by the captain. In sum, the Court was not persuaded by the Government's arguments and was inclined to accept that the impugned conversation had proceeded as described by the applicant. The Government had not commented on the applicant's submissions concerning the two further visits by State officials or contested their truthfulness. However, they had enclosed the applicant's written statement of 3 March 2004, which appeared to confirm that on that day the applicant had again been questioned about the alleged ill-treatment. In this respect the Court could not but regard with suspicion a situation where, after the complaint about pressure was communicated to the Government, they had submitted a statement by the same applicant to the effect that he had no complaints. The Court concluded that the applicant could reasonably be considered to have felt intimidated following his conversation with the captain, as well as by his ensuing repeated questioning by State officials, and could have experienced a legitimate fear of reprisals in connection with his application to the Court. Accordingly, he had been subjected to illicit pressure, which had amounted to an undue interference with his right of individual petition.

Conclusion: violation (unanimously).

The Court also found violations of Article 3 under its procedural aspect and Article 6 § 3 (c) taken in conjunction with Article 6 § 1 (unanimously). The Court found no violation of Article 3 under its substantive aspect (unanimously).

Article 41: EUR 15,000 in respect of non-pecuniary damage.

ARTICLE 35

Article 35 § 3

No significant disadvantage/Absence de préjudice important

Complaint concerning inability to recover a judgment debt worth less than one euro:
inadmissible

Grief relatif à l'impossibilité de recouvrer une créance reconnue par la justice et portant sur une somme inférieure à un euro: irrecevable

Korolev – Russia/Russie - 25551/05
Decision/Décision 1.7.2010 [Section I]

Facts – In his application to the European Court, the applicant complained of a failure by a State authority to pay a judgment debt in his favour worth 22.5 Russian roubles (less than one euro) and of the domestic courts' refusal to consider an application he had lodged complaining of the court bailiffs' failure to collect the sum. He also alleged various breaches of the domestic procedural requirements by the domestic courts.

Law – Article 35 § 3 (b): The new “no significant disadvantage” criterion hinged on the idea that a violation of a right, however real from a purely legal point of view, should attain a minimum level of severity to warrant consideration by an international court. The assessment of this minimum level was, in the nature of things, relative and depended on all the circumstances of the case. The severity of the violation had to be assessed, taking into account both the applicant's subjective perceptions and what was objectively at stake in the case. In the instant case, the Court was struck by the almost negligible size of the pecuniary loss, which was equivalent to less than one euro. Although even modest pecuniary damage could be significant in the light of an individual's specific circumstances and the economic climate in which he or she lived, it was beyond any doubt in the present case that the amount at stake was of minimal significance to the applicant. Although it was relevant that the matter may have been an important question of principle for the applicant, that did not suffice for the Court to conclude that he suffered a significant disadvantage. An applicant's subjective feeling about the impact of alleged violations had to be justifiable on objective grounds. The Court did not perceive any such justification in the present case.

Further, respect for human rights did not require an examination of the application on the merits in the absence of any compelling reason of public order (*ordre public*) warranting such an examination. The Court had on numerous occasions determined analogous issues to that arising in the instant case and ascertained in great detail the States' Convention obligations in that respect. Both the Court and the Committee of Ministers had addressed the systemic problem of non-enforcement of domestic judgments in the Russian Federation and the need for adoption

of general measures to prevent new violations on that account.

The Court also found that the requirement for the case to have been duly considered by a domestic tribunal was satisfied. The initial grievances against the State authorities had been considered at two levels of jurisdiction and the applicant's claims granted. His subsequent complaint about the bailiffs' failure to recover the judgment debt was rejected for non-compliance with the domestic procedural requirements. That did not constitute a denial of justice imputable to the authorities. Lastly, the fact that domestic law did not grant the applicant a right to judicial review of alleged breaches of procedural requirements once his case had been decided at final instance did not constitute an obstacle for the application of the new admissibility criterion as otherwise the Court would be prevented from rejecting any claim, however insignificant, relating to alleged violations imputable to a final national instance. Such an approach would be neither appropriate nor consistent with the object and purpose of the new provision.

Conclusion: inadmissible (no significant disadvantage).

ARTICLE 46

Execution of a judgment/Exécution des arrêts

Assize court refusal to hold new trial following re-examination of case-file pursuant to judgment of European Court: *inadmissible*

Réexamen du dossier par la cour d'assises en exécution d'un arrêt de la Cour et refus d'un nouveau procès: *irrecevable*

Öcalan – Turkey/Turquie - 5980/07
Decision/Décision 6.7.2010 [Section II]

En fait – En 1999, le requérant, ancien chef du PKK (Parti des travailleurs du Kurdistan), fut reconnu coupable et condamné à mort par la cour de sûreté de l'Etat pour avoir mené des activités tendant à provoquer la sécession d'une partie du territoire national et avoir constitué et dirigé à cette fin une organisation armée. En 2002, sa peine fut commuée en réclusion à perpétuité. Le 12 mai 2005, par un arrêt définitif de la Grande Chambre (*Öcalan c. Turquie* [GC], n° 46221/99, Note d'information n° 75), la Cour européenne conclut à la violation de l'article 6 de la Convention en raison du manque d'équité de la procédure devant

la cour de sûreté de l'Etat et de l'absence d'indépendance et d'impartialité de cette juridiction. En outre, la Cour indiqua que le redressement le plus approprié de la violation constatée consisterait en un nouveau procès ou une réouverture de la procédure, à la demande de l'intéressé. En 2006, la cour d'assise rejeta la demande du requérant d'être rejugé dans le cadre d'un nouveau procès. En 2007, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe conclut que l'Etat défendeur avait rempli les obligations qui lui incombait au titre de l'article 46 de la Convention et décida de clore l'examen de l'exécution de l'arrêt de la Cour.

En droit – Article 46: *Grief concernant l'exécution par les autorités nationales de l'arrêt de la Cour du 12 mai 2005* – Le Comité des Ministres, par l'adoption de la Résolution CM/ResDH(2007)1 du 14 février 2007, a mis fin à sa surveillance de l'exécution de l'arrêt après avoir pris en compte tous les éléments du dossier dont la décision de la cour d'assises de juillet 2006 de procéder à un réexamen complet du dossier, mais de refuser un nouveau procès au requérant au motif que le bien-fondé de sa culpabilité ne faisait aucun doute. Le Comité des Ministres a conclu que le réexamen effectué par la cour d'assises était conforme aux obligations incombant à l'Etat défendeur en vertu de l'article 46 de la Convention en ce qui concerne les mesures individuelles. Ainsi, tant les autorités nationales que le Comité des Ministres, hormis les actes d'exécution concernant l'arrêt de la Cour que ces instances ont effectués, n'ont été saisis d'aucun élément nouveau, en fait comme en droit, qui n'aurait pas été examiné et tranché par l'arrêt en question. De même, la procédure d'exécution litigieuse n'a donné lieu à aucun fait nouveau. Il s'ensuit que la Cour ne saurait examiner le présent grief sans empiéter sur les compétences du Comité des Ministres tirées de l'article 46.

Conclusion: irrecevable (incompatibilité *ratione materiae*).

Article 6: *Grief concernant la procédure nationale de l'exécution de l'arrêt* – La procédure de réexamen du dossier consistant à examiner la demande du requérant d'être rejugé dans le cadre d'un nouveau procès à la suite d'un constat de violation par la Cour est similaire, ou du moins comparable, à la procédure en réouverture d'une procédure pénale ou en révision du procès prévue par le droit interne. Elle est introduite par une personne dont la condamnation est devenue définitive et vise à faire statuer non pas sur une «accusation en matière pénale» mais sur la question de savoir si les conditions permettant la réouverture de la procédure pénale

sont réunies. De ce fait, l'article 6 ne s'applique pas à la procédure en question.

Conclusion: irrecevable (incompatibilité *ratione materiae*).

Execution of a judgment – Measures of a general character/Exécution des arrêts – Mesures générales

Respondent State required to take general measures to remedy depreciation of compensation for expropriation

Etat défendeur tenu de prendre des mesures générales pour compenser la dépréciation des indemnités d'expropriation

Yetiş et autres – Turkey/Turquie - 40349/05
Judgment/Arrêt 6.7.2010 [Section II]

(See Article 1 of Protocol No. 1 below/Voir l'article 1 du Protocole n° 1 ci-dessous)

Respondent State required to enact appropriate legislation regulating residence of persons who had been “erased” from the permanent residents register following Slovenian independence

Etat défendeur tenu d'adopter une législation adéquate afin de régler la question du séjour de personnes ayant été « effacées » du registre des résidents permanents après le retour à l'indépendance de la Slovénie

Kurić and Others/et autres – Slovenia/Slovénie - 26828/06
Judgment/Arrêt 13.7.2010 [Section III]

(See Article 8 above/Voir l'article 8 ci-dessus)

Execution of a judgment – Individual measures/Exécution des arrêts – Mesures individuelles

Respondent State required to issue applicants retroactive residence permits

Etat défendeur tenu de délivrer aux requérants des permis de séjour dotés d'un effet rétroactif

Kurić and Others/et autres – Slovenia/Slovénie - 26828/06
Judgment/Arrêt 13.7.2010 [Section III]

(See Article 8 above/Voir l'article 8 ci-dessus)

**ARTICLE 1 OF PROTOCOL No. 1 /
ARTICLE 1 DU PROTOCOLE N° 1**

Peaceful enjoyment of possessions/Respect des biens

Refusal to award compensation for loss or deterioration of property seized in criminal proceedings: violation

Refus d'accorder une indemnité pour perte ou dégradation de biens saisis au cours d'une procédure pénale: violation

Tendam – Spain/Espagne - 25720/05
Judgment/Arrêt 13.7.2010 [Section III]

(See Article 6 § 2 above/Voir l'article 6 § 2 ci-dessus)

Deprivation of property/Privation de propriété

Unlawful distribution of assets of private bank by liquidator: case referred to the Grand Chamber

Distribution illégale des actifs d'une banque privée par le liquidateur: affaire renvoyée devant la Grande Chambre

Kotov – Russia/Russie - 54522/00
Judgment/Arrêt 14.1.2010 [Section I]

Le requérant était titulaire d'un compte d'épargne dans une banque privée qui fit faillite. En tant qu'épargnant, il était considéré par le droit interne comme créancier de premier rang devant être remboursé proportionnellement à la valeur de sa créance par rapport aux autres créanciers du même rang et avant les créanciers de rang inférieur. Toutefois, conformément à une décision du comité des créanciers de la banque, le liquidateur remboursa en priorité les créances d'autres catégories de personnes non prévues par la loi (des invalides, des vétérans de guerre, des personnes dans le besoin ou qui avaient participé activement aux opérations de liquidation). Par conséquent, le requérant ne perçut qu'une infime partie de sa créance, alors que quelque 700 personnes appartenant à ces autres catégories furent remboursées en totalité. Par la suite, les juridictions internes constatèrent le non-respect de la loi et enjoignirent au liquidateur de remédier aux irrégularités, mais cette décision ne fut pas suivie d'effet, les actifs de la banque ayant déjà été distribués. Dans une nouvelle procédure, le requérant demanda sans succès la condamnation du liqui-

dateur à rembourser sur ses propres deniers la somme qui lui restait due.

Par un arrêt du 14 janvier 2010, la Cour a conclu, à l'unanimité, à une violation de l'article 1 du Protocole n° 1, en considérant que les actes du liquidateur sont susceptibles d'engager la responsabilité de l'État et que le requérant a subi une privation de biens irrégulière, incompatible avec son droit au respect de ses biens (voir la Note d'information n° 126 pour plus de précisions).

Le 28 juin 2010, l'affaire a été renvoyée devant la Grande Chambre à la demande du Gouvernement.

Disproportionate burden on applicants resulting from depreciation of compensation for expropriation between date of assessment and date of settlement, with no default interest: violation

Charge disproportionnée supportée par les requérants en raison de la dépréciation de leur indemnité d'expropriation entre la date de sa fixation et celle de son versement, du fait de l'absence d'intérêts moratoires: violation

*Yetiş et autres – Turkey/Turquie – 40349/05
Judgment/Arrêt 6.7.2010 [Section II]*

En fait – En 2000, aux fins de la construction d'un tronçon d'autoroute, l'administration déclara d'utilité publique l'expropriation d'un terrain agricole appartenant aux requérants. En 2002, elle pria le tribunal de grande instance de fixer le montant de l'indemnité d'expropriation. Ce dernier détermina la valeur du terrain à la date de sa saisine et, par un jugement relatif au montant de l'indemnité ainsi fixée, ordonna le versement de celle-ci aux requérants et l'inscription du terrain au nom de l'administration dans le registre foncier. En 2003, la Cour de cassation cassa ce jugement au motif que le montant de l'indemnité était insuffisant. En 2004, le tribunal de grande instance estima la valeur du terrain à la date de sa saisine à un montant plus de deux fois supérieur au premier et ordonna le versement de la différence, mais rejeta la demande des requérants basée sur la Constitution tendant à ce que cette somme soit assortie d'intérêts au taux maximal prévu par le droit interne. En 2005, la Cour de cassation écarta le pourvoi formé par les requérants. A l'époque des faits, une très forte inflation sévissait en Turquie.

En droit – Article 1 du Protocole n° 1 : la privation de propriété litigieuse était conforme à la loi et poursuivait un but légitime d'utilité publique. Il reste à déterminer si les requérants ont eu à supporter

une charge disproportionnée et excessive en raison de la dépréciation que l'indemnité d'expropriation aurait subie entre la date de sa fixation et celle de son versement. En ce qui concerne la non-application de la Constitution, l'indemnité ne pouvait être assortie d'intérêts moratoires au taux maximal prévu par le droit interne, car celui-ci n'est applicable que si une indemnité d'expropriation allouée de manière définitive est restée impayée, ce qui n'a pas été le cas en l'espèce. Quant à la dépréciation de l'indemnité octroyée, sachant que les requérants ont reçu le paiement de l'indemnité d'expropriation à chaque procédure, il y a lieu d'examiner séparément les jugements de 2002 et de 2004. L'indemnité allouée en 2002 n'était pas assortie d'intérêts moratoires, alors que, pendant la période comprise entre la saisine du tribunal et le jugement, l'inflation annuelle moyenne avait atteint 31,5 %, de sorte que la somme en question avait perdu 14,68 % de sa valeur. Le fait que le tribunal ait mis six mois pour fixer l'indemnité n'est pas déraisonnable. Par ailleurs, même si les requérants avaient pu continuer à utiliser le terrain pendant la procédure, ce qui ne fut pas le cas, cela n'aurait pas suffi à compenser une telle dépréciation. De plus, les requérants ne pouvaient demander des intérêts moratoires au taux légal, car la loi sur l'expropriation ne le prévoit pas. Enfin, aucun objectif légitime d'utilité publique ne pouvait justifier un remboursement inférieur à la valeur marchande du terrain. Dès lors, l'écart observé entre la valeur de l'indemnité d'expropriation à la date de la saisine du tribunal et sa valeur lors de son règlement effectif est imputable à l'absence d'intérêts moratoires. Du fait de ce décalage, les requérants ont dû supporter une charge disproportionnée et excessive qui a rompu le juste équilibre devant régner entre la sauvegarde du droit de propriété et les exigences de l'intérêt général. Quant au montant complémentaire alloué en 2004, il n'était pas non plus assorti d'intérêts moratoires, malgré une inflation annuelle moyenne de 15 % pendant la période comprise entre la saisine du tribunal et le second jugement, durant laquelle la somme en question avait perdu environ 43 % de sa valeur. Il s'ensuit que les requérants ont dû supporter une charge disproportionnée et excessive qui ne peut être justifiée par un intérêt général légitime des autorités.

Conclusion: violation (unanimité).

Article 46: la violation constatée tire son origine d'un problème structurel qui tient à l'absence dans le droit interne d'un mécanisme permettant aux juridictions nationales de tenir compte de la dépréciation que peut subir, sous l'effet conjugué de la durée de la procédure et de l'inflation, le montant

de l'indemnité allouée aux personnes expropriées. Plus de deux cents affaires similaires qui pourraient déboucher sur des arrêts de violation sont actuellement pendantes devant la Cour, et les lacunes du droit interne décelées en l'espèce pourraient donner lieu à de nombreuses nouvelles requêtes. L'adoption de mesures générales au niveau national s'impose sans aucun doute dans le cadre de l'exécution du présent arrêt. Sans préjudice des autres mesures que l'Etat défendeur peut envisager, le redressement le plus adéquat consisterait à intégrer dans le système juridique turc un mécanisme susceptible de tenir compte de la dépréciation que les indemnités d'expropriation peuvent subir sous l'effet conjugué précité. Cet objectif pourrait être atteint, par exemple, au travers de l'application d'intérêts moratoires propres à empêcher pareille dépréciation ou, à défaut, par l'octroi d'un redressement approprié pour la perte subie par les intéressés.

Article 41 : 16 000 EUR pour dommage matériel.

ARTICLE 3 OF PROTOCOL No. 1 / ARTICLE 3 DU PROTOCOLE N° 1

Vote

Failure for more than thirty years to introduce legislation giving practical effect to expatriates' constitutional right to vote in parliamentary elections from overseas: violation

Absence de concrétisation législative de la Constitution depuis plus de trois décennies afin de donner la possibilité de voter lors des élections législatives depuis le lieu de résidence à l'étranger: violation

*Sitaropoulos and/et Giakoumopoulos –
Greece/Grèce - 42202/07
Judgment/Arrêt 8.7.2010 [Section I]*

En fait – Par télécopie adressée en septembre 2007 à l'ambassadeur de Grèce en France, les requérants, résidents permanents en France, exprimèrent leur souhait d'exercer leur droit de vote en France lors des élections législatives en Grèce. L'ambassadeur leur répondit que leur demande ne pouvait être satisfaite « pour des raisons objectives », à savoir l'absence d'une réglementation législative nécessaire pour définir les « mesures spéciales (...) de mise en place de centres électoraux au sein des ambassades et des consulats ». En conséquence, les requérants n'exercèrent pas leur droit de vote lors des élections.

En droit – Article 3 du Protocole n° 1 : un article de la Constitution habilite le législateur à fixer les modalités d'exercice du droit de vote pour les électeurs expatriés. Mais la Constitution ne prévoit pas d'obligation directe des autorités internes de consacrer ce droit de vote. L'article 3 du Protocole n° 1 ne doit pas être interprété comme imposant de manière générale une obligation positive aux autorités nationales de garantir le droit de vote aux élections législatives pour les électeurs expatriés. Toutefois, la possibilité offerte par la Constitution ne saurait rester inapplicable à l'infini, sous peine de voir son contenu et la volonté de ses rédacteurs dépourvus de toute valeur normative. En l'espèce, environ trente-cinq ans se sont écoulés depuis l'adoption de l'article pertinent de la Constitution sans que le législateur n'ait rendu son contenu effectif. Cette absence de concrétisation législative établit de fait l'absence de volonté des autorités nationales de mettre en œuvre la reconnaissance aux expatriés de la possibilité d'exercer leur droit de vote depuis leur lieu de résidence. En raison de cette situation, des questions d'ordre économique, professionnel ou familial peuvent rendre impossible en pratique leur déplacement dans le pays d'origine lors des élections nationales. Par conséquent, l'absence de réglementation pour une période si longue est susceptible de constituer un traitement inéquitable à l'égard des expatriés par rapport à ceux qui résident sur le territoire. En outre, l'Etat défendeur se trouve manifestement en-dessous du dénominateur commun des Etats membres contractants incités par les organes du Conseil de l'Europe de rendre plus effectif le droit de vote aux élections nationales des expatriés. De plus, la marge d'appréciation accordée à l'Etat défendeur est restreinte sachant que la Cour se montre plus exigeante dans l'appréciation des restrictions au droit de vote, c'est-à-dire l'élément actif des droits garantis par l'article 3 du Protocole n° 1 qu'en matière de droit de se présenter aux élections, c'est-à-dire l'aspect passif. Tout en tenant compte de l'autonomie nationale sur les modalités d'exercice du droit de vote, l'absence de concrétisation législative de l'article pertinent de la Constitution pour une période supérieure à trois décennies, combinée avec l'évolution du droit des Etats contractants en la matière, permet d'engager la responsabilité de l'Etat défendeur. Le manque de mesures effectives de la part de l'Etat a porté atteinte au droit à des élections libres.

Conclusion : violation (cinq voix contre deux).

Article 41 : constat de violation suffisant en lui-même pour le préjudice moral.

OTHER MATTERS/ AUTRES QUESTIONS

European Agreement relating to Persons Participating in Proceedings of the European Court of Human Rights / Accord européen concernant les personnes participant aux procédures devant la Cour européenne des droits de l'homme

**Request for waiver in domestic proceedings of
Government Agent's immunity under the Euro-
pean Agreement: *request rejected***

**Demande de levée, dans le cadre d'une procédure
interne, de l'immunité d'un agent de gouver-
nement en vertu de l'Accord européen: *demande
rejetée***

Albertsson – Sweden/Suède - 41102/07
Decision/Décision 6.7.2010 [Section III]

Facts – A witness who had submitted affidavit evidence on behalf of the first applicant in the present case brought a private prosecution for slander in the domestic courts against the Agent for the Government, Mr Ehrenkrona, after the latter had submitted observations to the European Court alleging that the witness had criminal convictions for offences involving dishonesty. Mr Ehrenkrona claimed immunity under domestic legislation giving effect to the European Agreement relating to Persons Participating in Proceedings of the European Court of Human Rights signed in Strasbourg on 5 March 1996 (ETS no. 161). The witness made a request to the Court under Article 5 § 2 (a) of the European Agreement for a waiver of Mr Ehrenkrona's immunity on the grounds that such immunity would impede the course of justice and that its waiver would not prejudice the purpose for which the immunity was intended.

Law – The Court stressed the need to ensure free and open communication in its proceedings and to protect those who pleaded before it from being sued or prosecuted for their statements. In view of the importance of this objective for the proper conduct of its proceedings, the Court would waive such immunity only in exceptional circumstances, for example where statements were made which were manifestly excessive or plainly irrelevant. Mr Ehrenkrona's statement had been made in his capacity as Agent of the Government in the proceedings before the Court and raised the question of the credibility of the author of an affidavit that had been submitted in support of the first appli-

cant's case. It was justifiable to question the credibility of evidence invoked in a case and the terms of Mr Ehrenkrona's statement could not be said to have exceeded the limits of what was permissible to that end. It followed that a waiver of his immunity would prejudice the purpose of that immunity within the meaning of Article 5 § 2 (a) of the European Agreement.

Conclusion: request for waiver of immunity rejected (unanimously).

REFERRAL TO THE GRAND CHAMBER / RENOI DEVANT LA GRANDE CHAMBRE

Article 43 § 2

The following cases have been referred to the Grand Chamber in accordance with Article 43 § 2 of the Convention:

Les affaires suivantes ont été déférées à la Grande Chambre en vertu de l'article 43 § 2 de la Convention :

Kotov – Russia/Russie - 54522/00
Judgment/Arrêt 14.1.2010 [Section I]

(See Article 1 of Protocol No. 1 above/Voir l'article 1 du Protocole n° 1 ci-dessus)